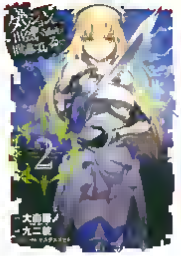
(Redrawing, bits of redrawing)

RENZOKUSEI SCANS IS IN NEED OF HELP ON THE FOLLOWING SERIES

DANMACHI



CLEANER

HIGHSCHOOL DXD

TRANSLATOR

HENTAI OUJI

TRANSLATOR

CRIME EDGE

CLEANER
REDRAWER

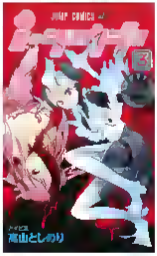
STRIKE THE BLOOD

TRANSLATOR

ORE TO ICHINO

TRANSLATOR

ISHOUJO



TRANSLATOR

ONII AI

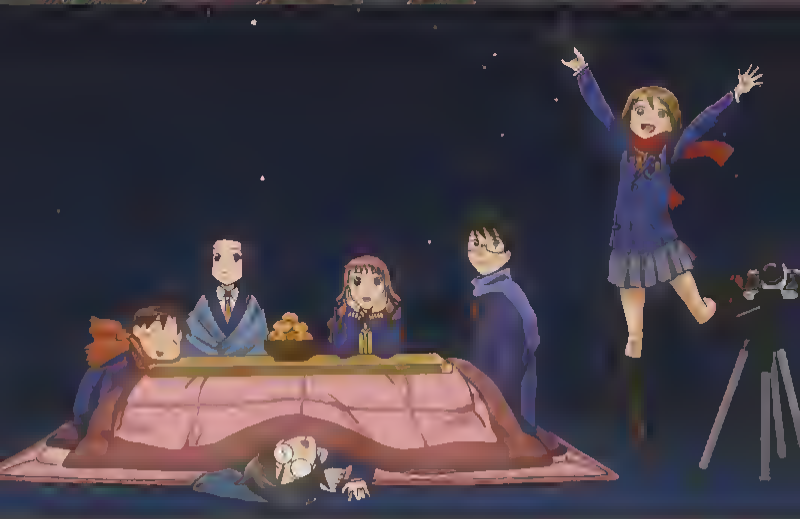
TRANSLATOR

Renzokusei Scans

Renzokusei Scans presents

Sora no Manimani Chapter 24 - Charcoal Filter

http://renzokuseiscans.blogspot.com/ #Renzokusei @ irc.rizon.net @RZKScans



RAW PROVIDER - DEMO
TRANSLATOR - AP
PROOFREADER - VHIRX
CLEANER - DEREK
REDRAWER - DEREK
TYPESETTER - DEREK
QUALITY CHECKER - DEREK

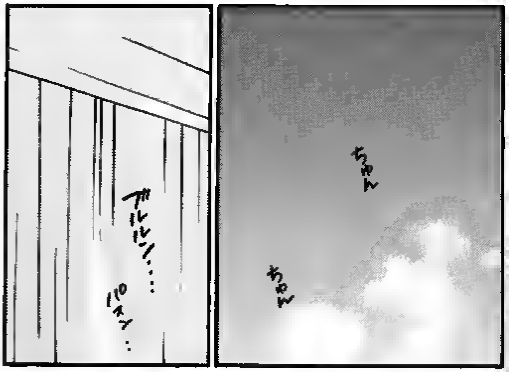
WRITTEN BY KASHIWABARA MAMI
DRAWN BY KASHIWABARA MAMI
PUBLISHED BY KODANSHA
SERIALIZED IN AFTERNOON

WAAH!
THAT'S SO CUTE~!
THANK YOU SO MUCH, KOTOZUKA-SENPAI! I'LL TREASURE THIS!
キャイ
Girl A from the lit club
Girl B
I'M SO HAPPY TO EVEN RECEIVE THIS!
キャイ
Hokkaido's so nice, isn't it?
Yeah.

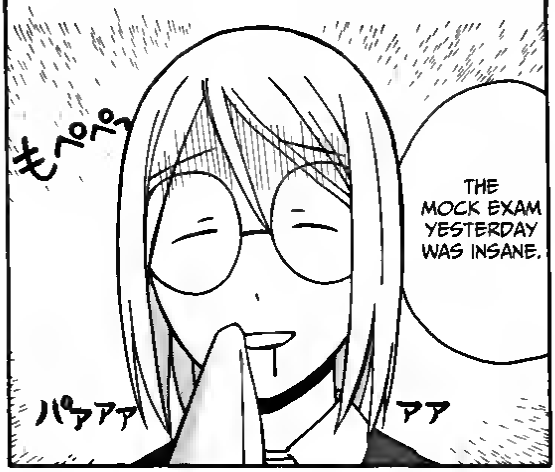
NEXT... NEXT TIME WE MEET IS FINE.

CHAPTER 24

Charcoal Filter


ちゃん
ちゃん
ブルルン！…
パタン…

チュン
チュン
フッ…
……



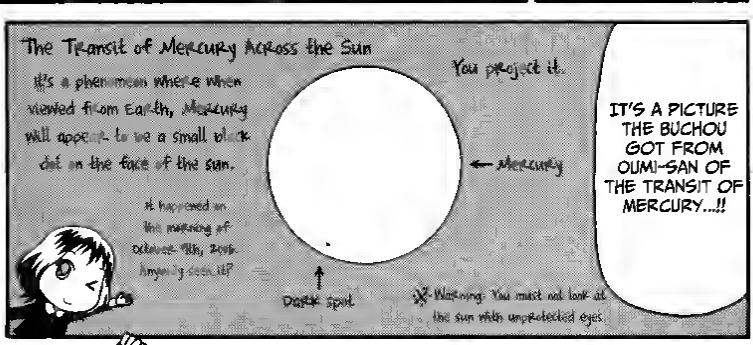
TOGETHER BETTER THAN ALONE♡
ミミみ
ゼミナール
IT WAS A MOCK EXAM FROM A CRAM SCHOOL OUMI-KUN TOLD ME ABOUT.
ACTUALLY, IT WAS MY FIRST TIME TAKING A TEST OUTSIDE THE SCHOOL..

Sign: Kogomi Cram School

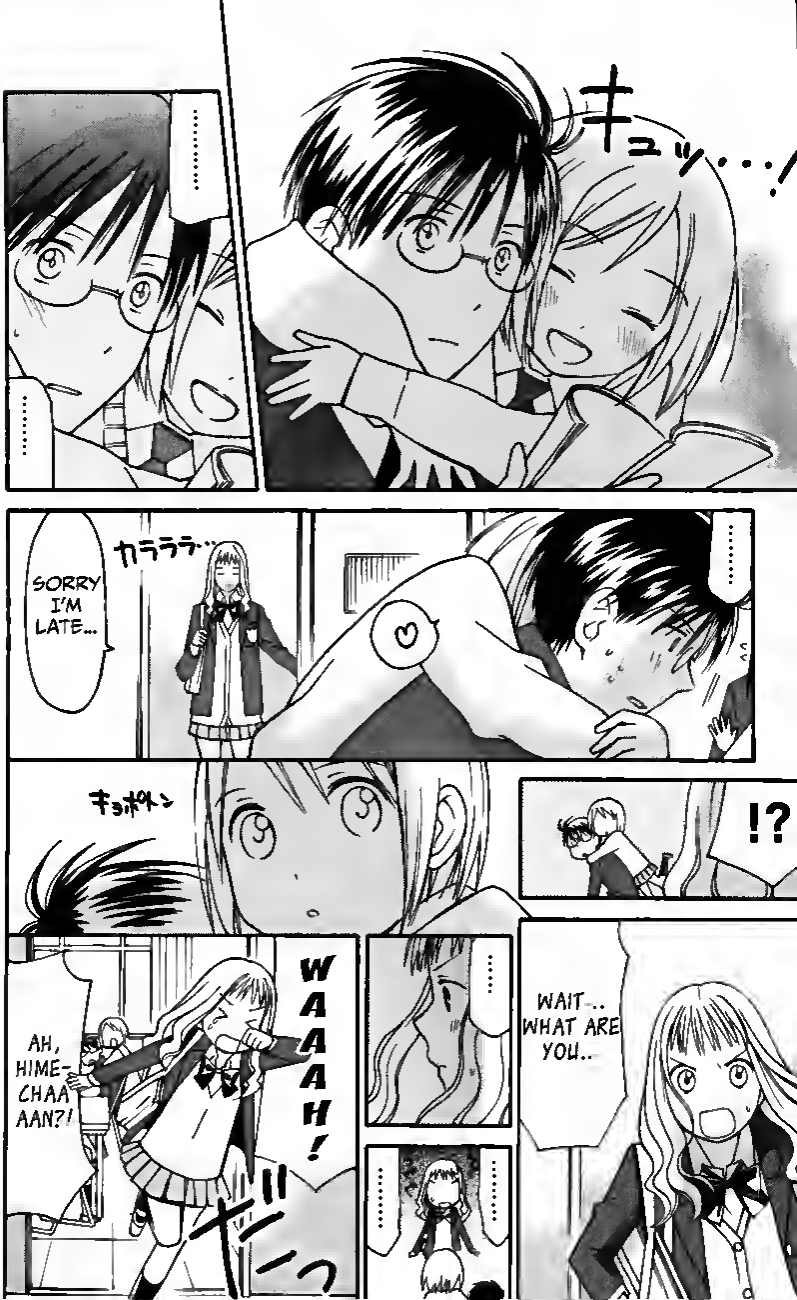
Sign: Astronomy Club

天文部

WAH~~!
WAH~~!
TAKE A LOOK AT THIS!
HOW AMAZ-ING!!


The Transit of Mercury Across the Sun
It's a phenomenon where when viewed from Earth, Mercury will appear to be a small black dot on the face of the sun.
It happened on the morning of October 16th, 2016. Have you seen it?
You project it.
Mercury
Dark spot
※Warning: You must not look at the sun with unprotected eyes.
IT'S A PICTURE THE BUCHOU GOT FROM OUMI-SAN OF THE TRANSIT OF MERCURY...!!

AAALLLL RIIIGHT! WE HAVE TO DO OUR BEST, TOOOO!
RIGHT, SAKU-CHAN? ☆
RICH, PRIVATE NOGISHIRO HIGH SCHOOL
FAKE PRIVATE-SOUEI HIGH SCHOOL.MISSED IT WHILE STRUGGLING WITH EQUIPMENT!!
THEY WERE ALLOWED TO COME TO CLASS LATE SO THEY COULD STAY TO WATCH IT TILL THE END...!
I TOTALLY ENVY THEM...! THEY HAVE GEOLOGY CLASSES, TOO SCHOOLS WITH ALL THE PROPER EQUIPMENT ARE SO...!
Nyaha!
Hey you!


……
……
キュッ…!
SORRY I'M LATE…
カララ…
……
キョポトン
!?
WAIT… WHAT ARE YOU..
……
……
AH, HIME-CHAAAAN?!
WAAAH!

I-I'M GOING HOME AL-READY!!
M-M-ME, TOOO!!
Actually I'm going back to the photo club
Caught up in it
SAKU-CHAAN?!
EDO-GAWA-KUUUN?!
.....
CAN'T BE HELPED THAT JUST HAPPENED TO THEM AFTER ALL.
.....
SAKU-CHAN...
WHAT AM I DOING...
IT'S NOT LIKE I MEAN TO AVOID HER.
BUT WHEN SHE SMILES AT ME LIKE THAT, I JUST DON'T KNOW WHAT TO DO...
MAN...

MI-CHAN'S ALWAYS SMILING...
BUT I ALWAYS THE ONE KEEPING MY DISTANCE...
NOW THAT I THINK ABOUT IT, THERE WERE LOTS OF HINTS FOR ME TO SEE.
MI-CHAN...
Kyaah!
.....
NOW... I WONDER... WHAT IS IT THAT I CAN DO..
YOU MAY NOW RETURN TO YOUR RESPECTIVE CLASSES PLEASE TREAT THESE MATERIALS AS YOU WOULD AN EXAM.
MEETING AD-JOURNED.
SIGH...
GREAAAT JOB TODAY! IT'S GOTTEN REALLY LATE, HASN'T IT~?
YEAH...
I'll go make some copies!
Thanks.
.....

NO... IT'S NOTHING...
まっくら...
ぼっ
?
?
カタン...
!!?
WHAT'S WRONG?!
What was that aura? It felt like you just ran out something!
I GUESS I SHOULD HAVE GIVEN IT TO HIM THAT DAY AFTER ALL...
ONLY A NIGHT HAS PASSED, BUT IT FEELS LIKE I'VE COMPLETELY MISSED THE TIMING...
BUT WHAT ON EARTH AM I DOING THINKING OF AKENO'S MAN...
ハッ
ハッ
ハッ
ガタン
ゴトン
ゴトン
ゴト

HUH?
YOU WOULDN'T SENSE ANY SPECIAL MEANING BEHIND... A BOOKMARK AS A SOUVENIR, RIGHT? FROM A MAN'S... POINT OF VIEW...
YES, MA'AM?!
HARAGUCHI...
DIDN'T I READ ABOUT THIS SOMEWHERE...?
THE LONGER I LET THIS DRAG OUT, THE HARDER IT WILL BE TO GIVE IT TO HIM.
Souve... Bookma...?
NEVERMIND. FORGET I SAID ANYTHING.
IT'S JUST A SOUVENIR...
I SHOULD JUST GET THIS OUT OF THE WAY.
IT'S NOT LIKE THERE'S ANYTHING BEHIND IT.

AH, KOTOZUKA-SENPAI! PERFECT TIMING~!
WHAT'S ALL THIS?!
SOMETHING WEIRD'S GOING ON WITH THE ASTRONOMY CLUB MEMBERS!!
NO, IT'S D!!!!IFFER-ENT!!
THAT CLUB... AREN'T THEY ALWAYS WEIRD?
OOYAGI-KUN AND MIHOSHI-SENPAI SUDDENLY GOT SUPER LOVEY-DOVEY!
?
Hey hey~
You okaaay?!
Saku-chaaan!
SALUTE
AH, SEE?

Let's goooo!!
Weeah! Saku-chaaan!
Sorry about that
.....
SQUEEEE!!
DID YOU SEE IT?! DID YOU SEE IT?!
STARING AT MIYOSHI-SENPAI WITH THAT GLOOMY EXPRESSION...!!
IT'S NEVER HAPPENED BEFORE!!
.....
I'm sure their fellow club members are shedding tears of joy!!
I HEARD THEY WERE SENDING EACH OTHER LOVEY-DOVEY TEXTS DURING THE SCHOOL TRIP, TOO"!!
SOMEONE ALSO SAID THEY SAW HIM WHISPERING SENPAI'S NAME WITH A DESPERATE LOOK ON HIS FACE!!
My imagination's running wild!!
BATHED IN A GOLDEN LIGHT... SUCH IS THE COUNTENANCE OF A MAN IN LOVE...!!
Ahh
Mr. Darcy!!
Ahh Mr. Rochester!
LOVE FOR LITERATURE ACTIVATED!!
.....
IS THAT RIGHT—?
SEE... NOW, IT'S EVEN HARDER TO GIVE THIS TO HIM...

IF I CAN'T GIVE IT TO HIM TODAY,
I'LL JUST GIVE UP...
ガラッ
And just as I thought that he's here.?!
I WONDER... DO YOU HAVE A MOMENT?

KOTO-ZUKA-SENPAI?
IS THIS ABOUT THE STUDENT COUNCIL? YOU'RE WORKING SO HARD.
……?
ダ～ウ…
DID SOME-THING HAPPEN …?
HE LOOKS… RATHER GLOOMY…
Watch ouuut!
カキン!
GET DOWN!!
!?

Oh no! The student council president!
UGH...
Nod...
キャー!!
ARE... ARE YOU OKAY?!
UH... YEAH...
BUT MY GLASS-ES...
My glasses... they're your lifelines!
EH..!
Creak?

Sign: Nurses's Office... Heart?

IT'S DANGEROUS!!
I HAVE A BACKUP PAIR AT HOME SO IT'S FINE
DON'T WORRY ABOUT IT.
I can hear your voice from down there.
You're rowing right?
DON'T YOU WORRY ABOUT IT EITHER
DEEP BOW
IT'S FINE IT WAS JUST AN ACCIDENT DURING PRACTICE I'LL ASK THE SCHOOL FOR ADDITIONAL SAFETY MEASURES
WOOOH, PREZ...!
SENPAI, THAT'S WAY TOO...!!
……
ゴゴゴ
ゴーん
くるっ

I GUESS EVERYONE ALREADY WENT HOME...
Come to think of it, tests are soon.
From the baseball team
I don't see anyone!
……
EX-CUSE ME!
IT'S FINE. I CAN MAKE IT HOME LIKE THIS.
Yoshinari
Izumi
I THOUGHT YOSHINARI OR IZUMI WOULD HAVE BEEN HERE...

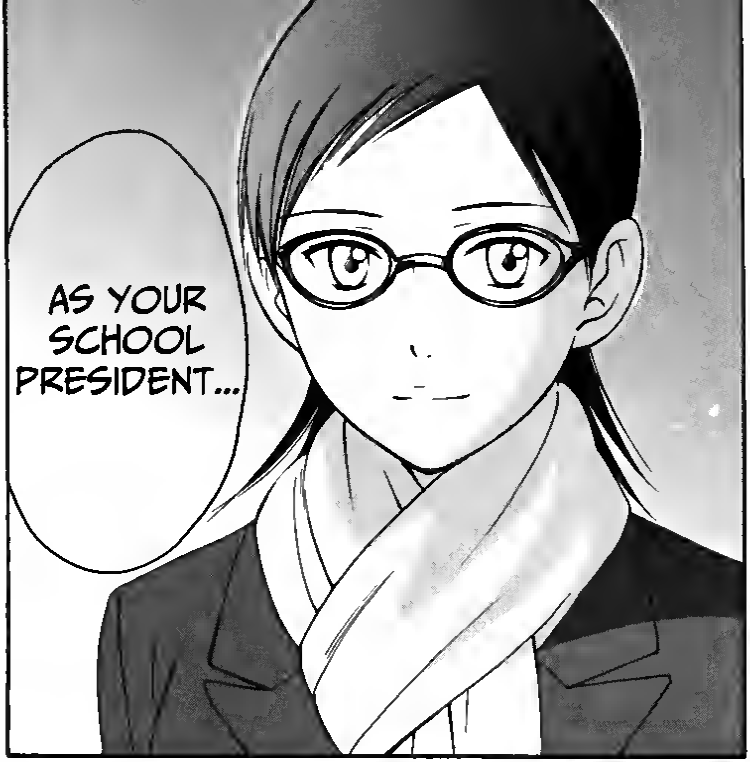
Flag: Escorting President Kutsuzuki

...THAT'S THE PRINCIPAL'S STATUE.
!?
THERE'S A BUMP AHEAD. BE CAREFUL
OKAY.
WOULDN'T AKENO MISUNDERSTAND IF SHE SAW US LIKE THIS...?
HUH?
They suddenly got so lovey-dovey these days!
.....
LET'S SEE.. SINCE YOU'RE FROM THE SAME ELEMENTARY SCHOOL AS MIHOSHI, I GUESS WE'LL GO THROUGH THE APARTMENT COMPLEX
YEAH, I LIVE RIGHT NEAR THE ELEMENTARY SCHOOL
I HAVEN'T TAKEN THIS BUS ROUTE SINCE I VISITED SAYO-SENPAI'S HOUSE WITH THE OTHERS
DO YOU-. USUSALLY HEAD TO THE STATION?

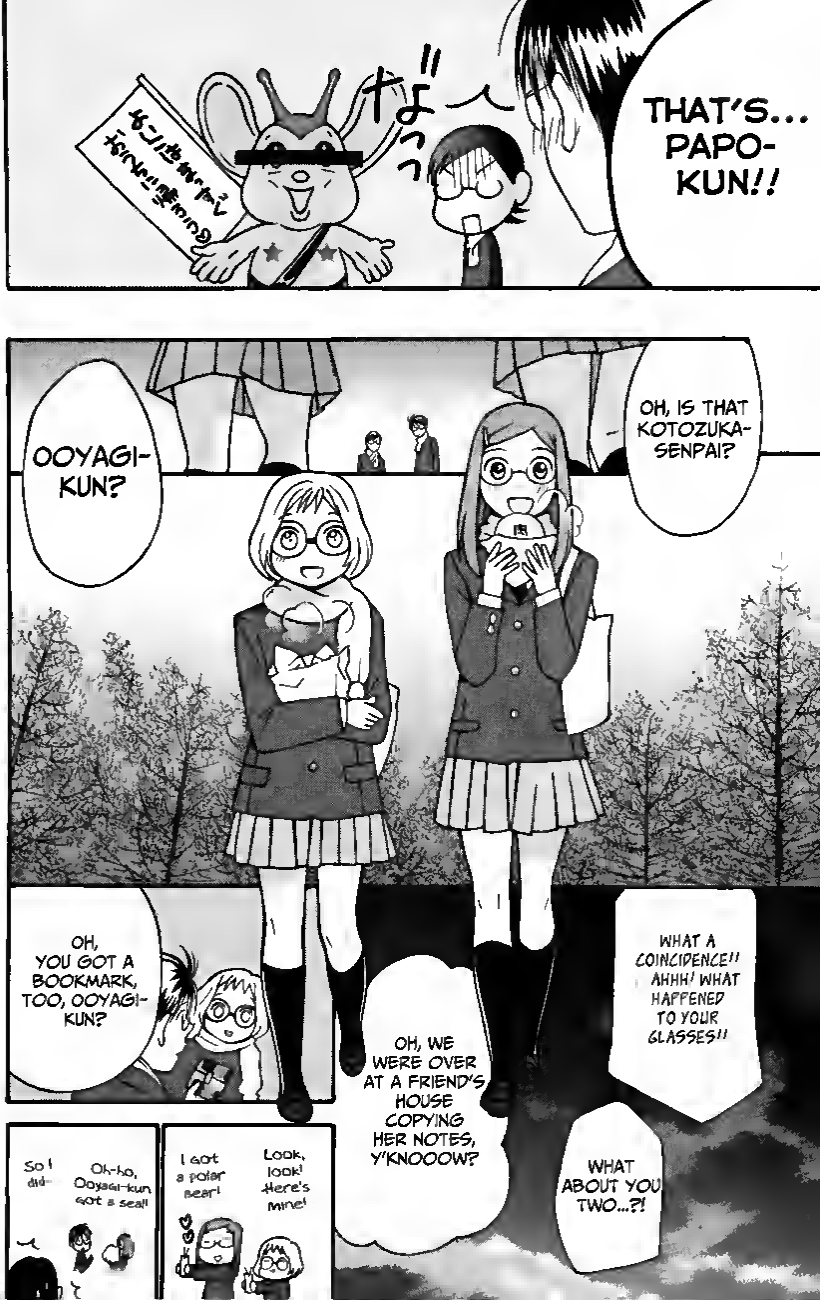
WHEN I LIVED HERE WHEN I WAS LITTLE, I USED TO HEAD TOWARDS THE APARTMENTS, TOO.
I WAS IN THE SAME BUILDING AS MI-CHA... AS MIHOSHI.
WAAAH!
HAHAHA! THESE ARE SO SMALL!
YAY!
EHH?! THERE'S AN APARTMENT COMPLEX HERE NOW?
ITOU MART'S STILL HERE!
イトウ商店
STARE
OH...

S-SORRY ABOUT THAT! I DID IT WITHOUT THINKING!
?!
...
Are you angry?!
WHAT?
She can't see anything.
SINCE I MOVED BACK HERE, I HAVEN'T THOUGHT ABOUT THE OLD DAYS...
She got so nervous she decided to just wear the frames.
EVEN THOUGH I COULD GET HERE QUICKLY BY BIKE..
IT'S STRANGE, ISN'T IT?
HIS VOICE...
...GOT LOWER...
WHY DIDN'T I COME BACK HERE SOONER?
WHY WASN'T I HERE THEN...?

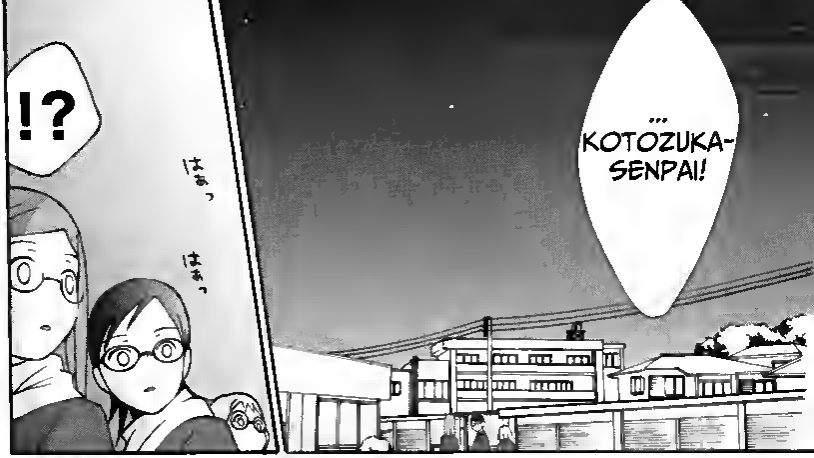
AH...
I'M GLAD MY GLASSES ARE BROKEN...
HERE...
ｽｯ
IT'S A SOUVENIR FROM HOKKAIDO...
I'M SURE...
ALSO, I WANT TO THANK YOU... FOR THE CULTURAL FESTIVAL PLEASE TAKE THIS...
I COULDN'T STAND
TO SEE HIS FACE...
THERE ARE A LOT OF THINGS I DON'T UNDERSTAND... BUT I'LL BE THERE IF YOU WANT TO TALK...


AS YOUR SCHOOL PRESIDENT...

KOTO-ZUKA-SENPAI...


THAT'S... PAPO-KUN!!
OOYAGI-KUN?
OH, IS THAT KOTOZUKA-SENPAI?
OH, YOU GOT A BOOKMARK, TOO, OOYAGI-KUN?
OH, WE WERE OVER AT A FRIEND'S HOUSE COPYING HER NOTES, Y'KNOOOW?
WHAT A COINCIDENCE!! AHHH! WHAT HAPPENED TO YOUR GLASSES!!
WHAT ABOUT YOU TWO...?!
So I did--
Oh-ho, Ooyagi-kun got a seal!
I got a polar bear!
Look, look! Here's mine!

HEY NOW!! WE CAN'T MAKE A COMMOTION IN THE STREE-
KOTOZUKA-SENPAI, THAT'S A TELEPHONE POLE!!
THANKS SO MUCH! WE'LL MAKE SURE SHE GETS HOME FROM HERE.
SEE YA TOMOR-ROW!
……
……
ドンッ


...
KOTOZUKA-
SENPAI!
!?
はあっ
はあっ

DO YOU...
HAVE A
MINUTE TO
TALK...?
はあっ
はあっ
はあっ

MEANWHILE,
HARAGUCHI...
Souvenir...
souvenir...
For me?
No, no, no!
But first
of all, a
souvenir
from
where?
After all
I went with
her on the
school trip
Hmm
END-
LESS!!
CHAPTEH 24 CHARCOAL FILTEH END

Translation Notes

Page 7: Transit of Mercury

A transit of Mercury is an astronomical phenomenon wherein the planet Mercury (the closest planet to the sun) crosses directly between the sun and the earth. If viewed from earth on these occasions, Mercury is seen as a small black dot against the very bright background of the sun. Transits of Mercury are fairly common, occurring a little less than every ten years. While the manga references a transit that occurred in 2006, the next will occur in 2016.

Page 24: Papo-kun

Papo-kun is a Japanese character created to promote safety especially amongst young children and elementary schoolers. Banners, statues, and etc. were found throughout Japan at the time of this manga's publication. More information can be found in Japanese at http://www.papo.jp/.

On Souvenirs:

In Japan, it is customary for those going places (i.e. another city, another country, etc.) to bring small souvenirs (called omiage, おみやげ) back for friends, family, coworkers, and so forth. While this custom borders obligation with adults, those in high school would normally only bring souvenirs back for family, good friends (usually of the same gender), and boyfriends/girlfriends. Hence Kotozuka's unease and Haraguchi's qualms.

On Kotozuka's name:

Previous translators have translated Kotozuka's name as Kotodzuka as the kana reading of her name is actually ことづか, not ことずか. There is a definite difference in pronunciation between dzu (づ) and zu (ず), but both are commonly romanized as "zu" because of the non-intuitive reading of dzu. Henceforth, Renzokusei Scans will employ "Kotozuka" in its translations.